

PERSBERICHT

8 juni 2023



KIPPENVEL SUIKERBROOD
THUIS SNOEP SCHOENEN
KWAAD STUNTELEN GESTOORD
SLET AAIENDO DE DEUR DICHT
BRUTAAL NEDERLANDSPRULLENBAK



GEZOCHT IN LIMBURG: ALLE VARIANTEN VAN HET WOORD SUIKERBROOD

Limburg is rijk aan taal. Van Lommel tot Lanaken. Dat is straks te horen in het nieuwe initiatief *Mariette*: een klankkast en podcast over taal en thuis. Daarom worden nu alle Limburgers opgeroepen om in hun eigen taal of dialect een aantal woorden in te spreken. Deze opnames zijn straks te horen in Mariettes unieke klankkast.

Mariette wordt een speciaal ingerichte kamer in ontmoetingscentrum De Piepel in Tongeren waar je letterlijk in een Limburgse klankkast wandelt. Deze zomer, tijdens festival MoMeNT, kan iedereen dat eens meemaken. Wie daar kastdeuren opent, hoort Mariette zelf, in haar eigen dialect. De verhalen die Mariette vertelt, komen van de ouderen zelf. Zij zijn verzameld door wetenschappers aan de Universiteit Maastricht en 't Meertens Instituut Amsterdam. Kan bij ouderen het spreken in je eigen taal je gevoel van autonomie beïnvloeden? Dát onderzochten cultureel antropologe Jolien Makkinga en Hoogleraar Taalcultuur Leonie Cornips. Zij concludeerden dat de thuistaal (vaak je moerstaal, vaak een dialect) voor ouderen werkt als een anker, medicijn en ook troost biedt. Dit draagt bij aan een waardevol leven, zeker van bewoners in verpleeghuizen. De resultaten van een dergelijk belangrijk onderzoek moeten niet in boekvorm worden gepresenteerd, maar moeten worden gehoord. Zo ontstond de samenwerking met Stichting Audio die dit onderzoek eerder heeft vertaald naar de Nederlandse provincies: de Limburgse Mia, Brabantse Miet en Twentse Marie. In Tongeren komt daar nu dus een nieuwe zus bij: de Limburgse Mariette.

De makers willen graag bij Mariettes klankkast zoveel mogelijk talen en dialecten verwelkomen. Daarom vragen ze iedereen dezelfde woorden in te spreken in de eigen taal:

thuis	suikerbrood	schoenen	stuntelen	slet
snoep	kippenvel	kwaad	gestoord (gek van)	aaien (van een dier)
brutaal	Nederlands	prullenbak	doe de deur dicht	

Alle inwoners van Limburg mogen meedoen: met of zonder migratie-achtergrond, jong of piep-jong. Spreek nu (**vóór 18 juni 2023**) de vertaling in via WhatsApp op het telefoonnummer van *Marie*: **0492 29 10 35**. Alleen **spraakberichten via WhatsApp**, dus geen voicemailberichten. Alle deelnemers worden gevraagd hun naam, woonplaats en de taal/het dialect van hun vertaling ook in hun gesproken bericht achter te laten.

De verzamelde geluidsfragmenten worden samengevoegd tot geluidskunstwerken die straks zullen klinken in *Mariettes* klankkast als een hommage aan Tongeren en de rest van Limburg. Vanaf 4 augustus tot 30 september is *Mariette* met haar klankkast én podcast te beleven.

Meer informatie is te vinden op www.stichtingaudio.nl/mariette

Mariette

een klankkast over taal en thuis

noot redactie

Lubert Priems (initiator, mede-maker *Mariette*)

☎ 0031 62230 9109 ✉ info@stichtingaudio.nl

MOMENT

FONDS
SLUTTERMAN VAN LOO
OUDERENPROJECTEN

VRIENDEN
LOTERIJ FONDS

Maastricht
University

Meertens
Instituut

STICHTING
Audio

euregio
Inclusie & In
magine Maastricht
maakt rijk